

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 338

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/March, 2022

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

新型コロナウイルス関連情報

<5歳~11歳への接種開始>

5~11歳の子どものワクチン接種が始まります。対象者には3月上旬に接種券を送ります。予約は3月11日、接種は12日以降です。接種は無料です。

<ワクチン追加接種>

2回目接種から6か月経過した方には、順次接種券を送付していますので、安心してお待ちください。印字されている「3回目接種可能日」に関わらず、接種券が届き次第予約が可能です。

交互接種

1・2回目に接種したワクチンと違う種類のワクチンを接種することができます。

予約方法

以下のいずれかの方法で予約してください。

① 予約サイト

② 市コールセンター

Tel. 0570-002-203

英語・中国語・韓国語でも対応



③ 予約おたすけ窓口

* 場所と開設日につきましては、接種券と同送の「追加接種のお知らせ」をご覧ください。

④ 接種実施医療機関へ電話

⑤ 「おまかせ予約」

申込用紙を西保健センターに送る、または、各支所・出張所、東・西保健センターに直接提出するだけで、コロナワクチン3回目接種の予約ができます。日時や接種会場は、市に「おまかせ」となります。申込用紙は、市役所、各支所・出張所、東・西保健センターにあります。使用さ

Information on Covid-19

<Vaccinations for Children aged 5~11 Begins!>

Vaccinations will start being given to children between the ages of 5 and 11. Vaccination tickets will be sent out to eligible children at the beginning of March. You can make an appointment from March 11 and get vaccinated from March 12. Vaccinations are given for free.

< Booster Vaccinations >

Booster shot tickets have been sent to residents who received the second vaccination 6 months ago. So, you don't need to worry; just be patient, please. Regardless of the "Third Vaccination Eligibility Date" printed on your vaccination ticket, you can make an appointment as soon as you've received it.

Mixing Vaccines

For your third vaccination, you can get a vaccine different from the vaccine type that was used for your 1st and/or 2nd shots.

How to Make an Appointment

Please make an appointment by one of the methods shown below.

① Through the appointment site

② By calling the Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

Tel. 0570-002-203 Support in English, Chinese and Korean is available.

③ At the Appointment Help Counter

* As for when and where the Help Counter will be set up, please refer to the "Notice on booster shots" sent together with your booster ticket.

④ By calling the designated medical institution of your choice

⑤ By using the "Omakase-Yoyaku"

You can make an appointment simply by sending your application form to Nishi Hoken Center or by submitting it to any branch office of City Hall or to Higashi/Nishi Hoken Center. As for the vaccination date and location, you cannot choose but "leave it up to" (omakase) City Hall. Application forms are available at City Hall and its branch offices, as well as Nishi/Higashi Hoken



れるのは武田/モデルナ社製ワクチンのみ。

3回目接種券の申請が必要な人

他の自治体や海外などで2回目接種した後に上尾市に転入した人で、3回目の接種を希望する人は、接種券発行の申請をしてください。

* 2021年11月30日以降に上尾市に転入届けをした方は、申請不要です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日・祝日を除く

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間

20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>



→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

<住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金>

2021年度住民税非課税世帯などに、臨時特別給付金(1世帯当たり10万円)を支給します。対象と思われる世帯には確認書を順次送付していますので、内容を確認して福祉総務課に返送してください。

また、2021年1月以降、新型コロナウイルス感染症の影響で収入が減り、世帯全員が住民税非課税相当の収入になった世帯は、申請してください。申請書は福祉総務課(市役所2階)にあります。また、市ホームページからダウンロード可。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/296267.html>

必要書類を添えて福祉総務課(〒362-8501 上尾市本町3-1-1)に送ってください。上尾市に確認書または申請書が届き次第、順次支給します。

* 市役所101会議室でも、5月27日(金)まで申請を受け付けていますが、新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止のため、郵送による申請にご協力ください。

→ 臨時特別給付金コールセンター

Tel. 048-775-3548



Center. Only the Takeda/Moderna vaccine will be used for this appointment system.

Those who need to apply for the third vaccination ticket

If you moved into Ageo after receiving the second shot in another municipality or overseas, and wish to get the third one here, you need to apply for the issuance of your vaccination ticket.

* If you registered your address with Ageo City Office on or after November 30, 2021, you don't need to apply.



Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

Tel. 0570-002-203

9:00 am ~ 5:00 pm

Excluding weekend and national holidays

Saitama Prefecture: SIA Covid-19 Hotline

Tel. 048-711-3025

Available 24 hours a day in 20 languages

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ Kenkozoshin-ka

(Health Promotion Section)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

< Special Allowance for Households Exempted from Resident Tax >

The special allowance (100,000 yen per household) will be paid to households exempted from resident tax for the fiscal year of 2021. Confirmation letters have been sent to households which are presumed to be eligible for the allowance. If you have received the confirmation letter, check its contents and send it back to Fukushisomu-ka.

If all of your household members experienced a drop in their income during or after January 2021 due to Covid-19, and their estimated annual income is equal to or less than that of a person exempted from resident tax, you are eligible to apply for this allowance. Application forms are available at Fukushisomu-ka and also downloadable from the City website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/296267.html>

Please send it along with required documents to Fukushisomu-ka (〒362-8501 Ageo-shi Honcho 3-1-1). The allowance will be provided as soon as the confirmation letter or the application arrives at Ageo City Hall.

* Applications are accepted at the meeting room #101 of City Hall until May 27 (Fri). However, in order to prevent the spread of Covid-19, you are encouraged to send your application by postal mail. Your cooperation is appreciated.

→ Special Allowance Call Center

Tel. 048-775-3548

原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になります。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要です。4月1日(金)までに手続きをしてください。

転入した人で上尾市のナンバー

プレートに変更していない原付

(125cc以下)の所有者は、市民税課で

ナンバープレート交換の手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel. 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel. 050-3816-3110)へ問い合わせてください。

→ 市民税課(市役所2階)

Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846



国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的には行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課(市役所1階)

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



こども医療費

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。

対象：市内に住所があり、健康保険に加入している

中学校修了前(15歳に達する日以降の最初の3月31日まで)の子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、保護者(生計中心者)の

名義の口座の通帳、被保険者のマイナンバー

カード(またはマイナンバー通知カード)、被

保険者の本人確認できる物(在留カードなど)

を、子ども支援課または各支所・出張所へ。

Procedures for discarding motorbikes and light cars

Light Car Tax is imposed on those who are registered as owners of cars and/or motorbikes as of April 1. Please note: the tax will be imposed, unless the proper procedures have been taken, even if the vehicle is no longer in the registered owner's possession because it has been given away, scrapped or stolen. Also, if the owner has passed away or has moved out of Ageo, procedures for discarding need to be done as well. Please complete procedures by April 1 (Fri).

If you have moved into Ageo but have not changed to a license plate issued by Ageo City for your motorbike (125 cc or less), please come to Shiminzei-ka to have a new license plate issued.

* Please contact the Saitama Transport Branch Office (Tel. 050-5540-2026) for motorbikes over 125 cc, and the Light Car Inspection Association's Saitama Office (Tel. 050-3816-3110) for light cars (three and four-wheel cars).

→ Shiminzei-ka (2F of City Hall)

(Municipal Tax Section)

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



National Health Insurance

Notification of enrollment in or withdrawal from the National Health Insurance System cannot be done automatically. You must notify Ageo City within 14 days of any of the following changes: address change; family name and/or head of household change; employment change (starting a new job or quitting a job). Documents certifying the changes are required for notification.

→ Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall)

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Medical Expenses for Children

Ageo City provides subsidies for medical expenses incurred at medical institutions when children see a doctor. To receive this subsidy, you need to register your children with the City Office.

For: Children who are registered in Ageo and are covered by the health insurance system, and who have not completed junior high school (until the first March 31 after turning 15 years old).

Amount of Subsidies: A portion of expenses of medical treatment and/or prescription drug covered by the health insurance system that you're required to pay

Application: Please bring the following to Kodomo-shien-ka or City's branch office: the Health

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120
Fax 048-774-5342



あげお
上尾さくらまつり

とき：3月24日(木)～4月3日(日)

ところ：丸山公園

内容：期間中の土・日の午前9時30分から、市観光協会が推奨する産品などを販売します。売り切れ次第終了です。

→ 市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

がつ
3月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：3月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月28日)には、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：3月26日

ところ：市役所5階

501会議室



Insurance Card for eligible children; the bankbook in the name of their guardian (the main income earner); the My Number Card (or My Number notice card) and the ID (e.g., a Residence Card) of their guardian.

→ Kodomoshien-ka

(Child support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Ageo Cherry Blossom Festival

When: March 24 (Wed) ~ April 4 (Sun)

Where: Maruyama Park

Program: Products promoted by Ageo-shi Kanko Kyokai will be sold on Saturdays and Sundays during the festival period from 9:30 am until they are sold out.

→ Ageo-shi Kanko Kyokai

(Ageo City Tourism Association)

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

**Hello Corner Schedule for March
Counselling on Mondays**

When: March 7, 14 and 21

Where: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, March 28.

Counselling on Saturday

When: March 26

Where: Meeting room #501
5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counselling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp